

訳者まえがき

地球温暖化、オイルの高騰、食糧危機等々、グローバリゼーションの進んだ今日の世界は、従来にはなかった「問題解決」が求められている。一人ひとりの日常的な生活においても、事は同じである。仕事等において、これまでのやり方では処理することのできない様々な問題が発生する。このような社会に生きる人々の教育には何が必要なのであろうか。それは、英国政府が出した教育白書の下の一節に的確に表現されている。

「21世紀の成功のために私たちが準備しなければならないとするならば、それは単なる読み・書き・数のスキルを向上する以上のものでなければならない。全ての子どもの才能を認め、さらに全ての子どもが持っている卓越性を開花できる、幅広く柔軟な教育、さらには動機づけを高める教育が必要である (Whitepaper ; Excellence in Schools, 1997)」。

読み・書き・数のスキル以上の教育」には、何かが含まれるであろうか。不確かな未来を切り抜けていく力として、「創造性」は欠かすことの出来ない学力の一つであろう。英国では教育白書の趣旨に沿って、「創造性と文化の教育に関する国家勧告委員会」が結成され、242ページに及ぶ答申を出している (All Our Futures : Creativity, Culture and Education, 1999)。そして、2000年より小学校段階からの創造性教育が開始された。

監訳者の一人である弓野は、日本においても「創造性教育」が必要と考えて、2003年より小中学校に導入された「総合的学習の時間」において、いかにして創造性を伸ばすのかを具体的に示した「総合的学習の学力、明治図書」を刊行した。さらに世界の創造性教育の専門家を集めて、「世界の創造性教育、ナカニシヤ出版」も出版した。日本、台湾、中国、米国、英国、カナダ、ドイツ、フィンランドの創造性教育がまとめられている。日本を除く、世界の先進国は学校における創造性教育を非常に大切にしている。特に英国では、2000年より、政府が後押しして、公立の小中学校に創造性教育を精力的に導入し始めた。

本書は、英国の創造性教育を牽引している研究者が、それぞれの専門領域において、いかにして初等教育段階の子どもの創造性を伸ばすかを提案したものである。全ての教科が網羅されている。

遅ればせながら日本においても60年ぶりに「教育基本法」が改正され、教育の目標の第2番目に「個性と創造性の育成」が掲げられた。日本の学校にも、やがて創造性教育が導入されると思われる。そのような状況において本書が教育実践を支援することを願っている。訳に関しては、それぞれの翻訳者が訳をしたものを監訳者が細部まで目を通して訳語と表現を出来る限り統一した。ただし、本の内容が英国の初等教育全般に及ぶために、誤訳の可能性を消し去ることはできなかった。誤訳に気づかれた読者からのご指摘をお願いしたい。

最後に、本書の出版に尽力を頂いた静岡学術出版の竹内則光社長、坂田智之編集集員、静岡大学の井上春樹准教授に心より感謝致します。

2009年8月1日

<訳者一同>

英国初等学校の創造性教育

弓野 憲一 監訳
渋谷 恵

中野左知子 訳
矢野 淳
内田 恵
平石 徳巳
山浦 一保
益川 弘如

アンソニー・ウィルソン (編著)
Anthony Wilson (Ed)

Creativity in Primary Education

静岡学術出版

目次

第I部 場面設定

- 1章 教育における創造性をめぐる風景の中での変化 Anna Craft
2章 創造性に関する考察：アイデアの発展と実現 Avril Loveless

第II部 初等教育「コアカリキュラム」における創造性

- 3章 口承芸術：ストーリーテリングとドラマ Terasa Grainger
4章 創造的な若い読者 Prue Goodwin
5章 創造的作文 Debra Myhill
6章 詩歌、子どもと創造性 Anthony Wilson
7章 理科教育における創造性とは何か Jane Johnston
8章 創造的数学 Mary Briggs

第III部 初等教育「基礎カリキュラム」における創造性

- 9章 子ども、創造性と体育 Sue Chedzoy

- 10章 創造的かつ想像的な初等美術・デザイン Paul Key
11章 音楽カリキュラムにおける創造性 Sarah Hennessy
12章 シティズンシップ教育を取り扱う中で創造性は何を得たか Hilary Claire
13章 初等デザイン・技術における創造性 Dan Davies & Alan Howe

第IV部 未来を見つめて：創造性に関する教育実習生の可能性

- 14章 流れに反して：テッド・ラッグとのインタビュー